



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2001 Rhif 1110 (Cy.54)

2001 No. 1110 (W.54)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

**Rheoliadau Adroddiadau
Blynyddol Llywodraethwyr Ysgol
(Cymru) 2001**

**The School Governors'
Annual Reports (Wales)
Regulations 2001**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note does not form part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn yn ail-ddeddfu gyda rhai mân newidiadau Reoliadau Addysg (Adroddiadau Blynyddol Llywodraethwyr) (Cymru) 1999 sy'n cael eu diddymu.

These Regulations re-enact with some minor changes the Education (Governors' Annual Reports) (Wales) Regulations 1999 which are revoked.

Yn debyg i'r Rheoliadau 1999 hynny (a darpariaethau blaenorol yn Neddf Addysg 1996), mae'r Rheoliadau presennol yn nodi -

Like those 1999 Regulations (and earlier provisions in the Education Act 1996), the present Regulations set out -

- (a) yr wybodaeth sydd i'w chynnwys mewn adroddiadau llywodraethwyr o dan adran 42 o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 ("Deddf 1998") (rheoliad 3 a'r Atodlen);
- (b) gofynion ynghylch yr iaith neu'r ieithoedd y mae'n rhaid i'r adroddiadau hynny gael eu cynhyrchu ynddi neu ynddynt (rheoliad 4); ac
- (c) gofynion ynghylch rhoi copïau o'r adroddiadau hynny i rieni a sicrhau bod yr adroddiadau hynny ar gael i'w harchwilio yn yr ysgol (rheoliadau 5 i 7).

- (a) the information to be contained in governors' reports under section 42 of the School Standards and Framework Act 1998 ("the 1998 Act") (regulation 3 and the Schedule);
- (b) requirements with respect to the language or languages in which such reports must be produced (regulation 4); and
- (c) requirements with respect to providing parents with copies of such reports and making such reports available for inspection at the school (regulations 5 to 7).

Dyma'r prif newidiadau i'r Rheoliadau blaenorol -

The main changes from the earlier Regulations are that governing bodies -

- (a) ni fydd angen bellach i gyrff llywodraethu roi copïau o'u hadroddiad llawn i rieni os cafodd crynodeb ei roi i'r rhieni a bod y rhieni wedi cael gwybod y gallant ofyn am gopi llawn o'r adroddiad os ydynt yn dymuno;
- (b) ni fydd angen bellach i gyrff llywodraethu gynnwys gwybodaeth am ddiogelwch yr ysgol yn eu hadroddiad;
- (c) rhaid bellach i gyrff llywodraethu gynnwys

- (a) need no longer provide parents with copies of their full report if a summary has been provided to parents and parents informed that they may request a copy of the full report if they wish;
- (b) need no longer include in their report information about school security;
- (c) must now include information about any

gwybodaeth ynghylch unrhyw adolygiadau ar bolisiâu neu strategaethau a fabwysiadwyd gan y corff llywodraethu wrth arfer eu swyddogaethau mewn perthynas â'r ysgol a'r camau a gymerwyd yn dilyn yr adolygiadau hynny.

reviews of policies or strategies adopted by the governing body in the exercise of their functions in relation to the school and action taken following such reviews.

2001 Rhif 1110 (Cy.54)**2001 No. 1110 (W.54)****ADDYSG, CYMRU****EDUCATION, WALES****Rheoliadau Adroddiadau
Blynyddol Llywodraethwyr Ysgol
(Cymru) 2001****The School Governors'
Annual Reports (Wales)
Regulations 2001***Wedi'u gwneud* 15 Mawrth 2001*Made* 15th March 2001*Yn dod i rym* 1 Medi 2001*Coming into force* 1st September 2001

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adrannau 42(1) a (2) a 138(7) ac (8) o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998(a) ac sydd wedi'u breinio bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru(b), mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol:

In exercise of the powers conferred on the Secretary of State by sections 42(1) and (2) and 138(7) and (8) of the School Standards and Framework Act 1998(a) and now vested in the National Assembly for Wales(b), the National Assembly for Wales makes the following Regulations:

Enwi, cychwyn, cymhwyso a diddymu**Citation, commencement, application and revocation**

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Adroddiadau Blynyddol Llywodraethwyr Ysgol (Cymru) 2001 a deuant i rym ar 1 Medi 2001.

1.-(1) These Regulations are called the School Governors' Annual Reports (Wales) Regulations 2001 and shall come into force on 1st September 2001.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru.

(2) These Regulations apply to Wales.

(3) Mae Rheoliadau Addysg (Adroddiadau Blynyddol Llywodraethwyr) 1999(c) wedi'u diddymu.

(3) The Education (Governors' Annual Reports) (Wales) Regulations 1999(c) are revoked.

Dehongli**Interpretation**

2. Yn y Rheoliadau hyn -

2. In these Regulations -

ystyr "adroddiad llywodraethwyr" ("*governors' report*") yw'r adroddiad y mae'n ofynnol i'r corff llywodraethu ei baratoi unwaith ym mhob blwyddyn o dan adran 42(1) o Ddeddf 1998;

"the 1996 Act" ("*Deddf 1996*") means the Education Act 1996(d);

ystyr "cyfarfod blynyddol i'r rhieni" ("*annual parents' meeting*") yw'r cyfarfod rhieni y mae'n ofynnol i'r corff llywodraethu ei gynnal unwaith ym mhob blwyddyn ysgol o dan adran 43 o Ddeddf 1998;

"the 1998 Act" ("*Deddf 1998*") means the School Standards and Framework Act 1998;

ystyr "cyfran o'r gyllideb" ("*budget share*")

"annual parents' meeting" ("*cyfarfod blynyddol i'r rhieni*") means the meeting of parents which the governing body are required to hold once in every school year under section 43 of the 1998 Act;

"budget share" ("*cyfran o'r gyllideb*") means the amount allocated to the governing body by virtue of section 47 of the 1998 Act;

(a) 1998 p.31. Ar gyfer y diffiniad o "prescribed" a "regulations" gweler adran 142(1).

(a) 1998 c.31. For the definition of "prescribed" and "regulations" see section 142(1).

(b) Gweler Gorchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672).

(b) See the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672).

(c) O.S. 1999/1406.

(c) S.I. 1999/1406.

(d) 1996 c.56.

yw'r swm a ddyrennir i'r corff llywodraethu yn rhinwedd adran 47 o Ddeddf 1998;
ystyr "Deddf 1996" ("*the 1996 Act*") yw Deddf Addysg 1996(a);
ystyr "Deddf 1998" ("*the 1998 Act*") yw Deddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998;
ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" ("*the National Assembly*") yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru.

Y materion i ymdrin â hwy mewn adroddiad llywodraethwyr

3. Rhaid i bob adroddiad llywodraethwyr gynnwys yr wybodaeth a bennir yn yr Atodlen.

Gofynion ynghylch adroddiad llywodraethwyr

4.-(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (2) isod, mater i'r corff llywodraethu benderfynu arno yw'r iaith neu'r ieithoedd y cynhyrchir yr adroddiad llywodraethwyr ynddi neu ynddynt, a ffurf neu ffurfiau ei gynhyrchu.

(2) Rhaid i'r corff llywodraethu gydymffurfio ag unrhyw gyfarwyddyd a roir gan yr awdurdod addysg lleol sy'n cynnal yr ysgol o ran unrhyw iaith ychwanegol sydd i'w defnyddio neu o ran unrhyw ffurf ychwanegol y mae'r adroddiad i gael ei gynhyrchu ynddi.

5. Rhaid i'r corff llywodraethu gymryd unrhyw gamau sy'n rhesymol ymarferol i sicrhau -

- (a) bod rhieni pob disgybl cofrestredig yn yr ysgol a phob person a gyflogir yn yr ysgol yn cael copi o adroddiad y llywodraethwyr (yn rhad ac am ddim);
- (b) bod copïau o'r adroddiad ar gael i'w harchwilio (ar bob adeg resymol ac yn rhad ac am ddim) yn yr ysgol; ac
- (c) os oes rhwymedigaeth (yn rhinwedd adran 43 o Ddeddf 1998) ar y corff llywodraethu i gynnal cyfarfod blynyddol i'r rhieni, fod copïau o adroddiad y llywodraethwyr sydd i'w ystyried yn y cyfarfod hwnnw yn cael eu rhoi i'r rhieni nid llai na phythefnos cyn y cyfarfod hwnnw.

6.-(1) Ni fydd y gofyniad ym mharagraff (a) o reoliad 5, i'r graddau y mae'n ymwneud â rhieni disgyblion cofrestredig, na'r gofyniad sydd ym mharagraff (c) o'r rheoliad hwnnw yn gymwys -

- (a) os yw'r corff llywodraethu'n cymryd unrhyw gamau sy'n rhesymol ymarferol i sicrhau bod rhieni pob disgybl cofrestredig yn yr ysgol yn cael copi o'r wybodaeth a gynhwysir yn yr adroddiad yn rhinwedd paragraffau 1 i 3, 5 i 7 a 10 o'r Atodlen (yn rhad ac am ddim) ac ar yr un pryd yn hysbysu'r rhieni hynny am eu hawl i gael copi o'r adroddiad llawn yn unol â

"governors' report" ("*adroddiad llywodraethwyr*") means the report which the governing body are required to prepare once in every year under section 42(1) of the 1998 Act; "the National Assembly" ("*y Cynulliad Cenedlaethol*") means the National Assembly for Wales.

Matters to be dealt with in a governors' report.

3. Every governors' report shall contain the information specified in the Schedule.

Requirements with respect to governors' report

4.-(1) Subject to paragraph (2) below, it shall be for the governing body to determine the language or languages in which the governors' report is to be produced, and the form or forms in which it is to be produced.

(2) The governing body shall comply with any direction given by the local education authority by which the school is maintained with respect to any additional language to be used or with respect to any additional form in which the report is to be produced.

5. The governing body shall take such steps as are reasonably practicable to secure that -

- (a) the parents of all registered pupils at the school and all persons employed at the school are given (free of charge) a copy of the governors' report;
- (b) copies of the report are available for inspection (at all reasonable times and free of charge) at the school; and
- (c) where (by virtue of section 43 of the 1998 Act) there is an obligation on the governing body to hold an annual parents' meeting, copies of the governors' report to be considered at that meeting are given to parents not less than two weeks before that meeting.

6.-(1) The requirement in paragraph (a) of regulation 5, in so far as it relates to parents of registered pupils, and the requirement in paragraph (c) of that regulation shall not apply if -

- (a) the governing body takes such steps as are reasonably practicable to secure that parents of all registered pupils at the school are given (free of charge) a copy of the information contained in the report by virtue of paragraphs 1 to 3, 5 to 7 and 10 of the Schedule and notify such parents at the same time of their right to be provided with a copy of the full report in

(a) 1996 p.56.

rheoliad 7; a

- (b) pan fydd rhwymedigaeth (yn rhinwedd adran 43 o Ddeddf 1998) ar y corff llywodraethu i gynnal cyfarfod blynyddol i'r rhieni, os yw'r wybodaeth honno a'r hysbysiad hwnnw'n cael eu rhoi i'r rhieni nid llai na phythefnos cyn y cyfarfod hwnnw.

7. Pan nad yw paragraffau (a) ac (c) o reoliad 5 yn gymwys (yn rhinwedd rheoliad 6), rhaid i'r corff llywodraethu roi copi o'u hadroddiad llawn i unrhyw riant i ddisgybl cofrestredig yn yr ysgol pan ofynnir iddo (yn ysgrifenedig).

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(a).

accordance with regulation 7; and

- (b) where (by virtue of section 43 of the 1998 Act) there is an obligation on the governing body to hold an annual parents' meeting, that information and notification is given to those parents not less than 2 weeks before that meeting.

7. Where (by virtue of regulation 6) paragraphs (a) and (c) of regulation 5 do not apply, the governing body shall provide a copy of their full report to any parent of a registered pupil at the school on being requested (in writing) to do so.

Signed on behalf of the National Assembly under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(a).

D.Elis-Thomas

15 Mawrth 2001

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

15th March 2001

The Presiding Officer of the National Assembly

ATODLEN Rheoliad 3

**YR WYBODAETH SYDD I'W
CHYNNWYS MEWN ADRODDIADAU
LLYWODRAETHWYR**

1. Os oes ar y corff llywodraethu rwymedigaeth (yn rhinwedd adran 43 o Ddeddf 1998) i gynnal cyfarfod blynyddol i'r rhieni, -

- (a) manylion dyddiad, amser a lleoliad y cyfarfod blynyddol nesaf i'r rhieni a'i agenda;
- (b) mynegiad mai trafod adroddiad y llywodraethwyr a hefyd y dull y cyflawnodd y corff llywodraethu, y pennaeth a'r awdurdod addysg lleol eu swyddogaethau fydd diben y cyfarfod hwnnw; ac
- (c) adroddiad ar yr ystyriaeth a roddwyd i unrhyw benderfyniadau a basiwyd yn y cyfarfod blynyddol blaenorol i'r rhieni (os oedd ar y corff llywodraethu rwymedigaeth i gynnal cyfarfod o'r fath).

2. Y manylion canlynol am aelodau'r corff llywodraethu a'u clerics -

- (a) enw pob llywodraethwr gan enwi, ym mhob achos, y categori (yn unol â'r diffiniadau a gynhwysir yn Rhan I o Atodlen 9 i Ddeddf 1998) y mae'r llywodraethwr yn perthyn iddo ac, os yw'r llywodraethwr yn llywodraethwr ex officio, mai llywodraethwr o'r fath yw ef neu hi;
- (b) yn achos llywodraethwr wedi'i benodi, y person a'i benododd;

SCHEDULE Regulation 3

**INFORMATION TO BE
CONTAINED IN GOVERNORS'
REPORTS.**

1. Where there is an obligation on the governing body (by virtue of section 43 of the 1998 Act) to hold an annual parents' meeting, -

- (a) details of the date, time and place for the next annual parents' meeting and its agenda;
- (b) an indication that the purpose of that meeting will be to discuss both the governors' report and the discharge by the governing body, the head teacher and the local education authority of their functions in relation to the school; and
- (c) a report on the consideration which has been given to any resolutions passed at the previous annual parents' meeting (where there was an obligation on the governing body to hold such a meeting).

2. The following particulars of members of the governing body and their clerics -

- (a) the name of each governor stating, in each case, the category (according to the definitions contained in Part 1 of Schedule 9 to the 1998 Act) to which the governor belongs and, where the governor is an ex officio governor, that he or she is such a governor;
- (b) in the case of an appointed governor, the person by whom he or she was appointed;

- (c) mewn perthynas â phob llywodraethwr nad yw'n llywodraethwr ex officio, y dyddiad y daw cyfnod ei swydd i ben; ac
 - (ch) enw a chyfeiriad cadeirydd y corff llywodraethu a'u cleru.
3. Pa wybodaeth bynnag sydd ar gael i'r corff llywodraethu am y trefniadau ar gyfer etholiad nesaf y llywodraethwyr-rieni.

4. Datganiad ariannol -

- (a) sy'n atgynhyrchu neu'n crynhoi unrhyw ddatganiad ariannol y mae copi ohono wedi'i roi i'r corff llywodraethu gan yr awdurdod addysg lleol o dan adran 52 o Ddeddf 1998 ers adroddiad blaenorol y llywodraethwyr;
- (b) sy'n dangos, yn gyffredinol, sut y defnyddiwyd unrhyw swm y darparwyd ei fod ar gael i'r corff llywodraethu gan yr awdurdod (gan gynnwys cyfran yr ysgol o'r gyllideb) yn y cyfnod y mae'r adroddiad yn ymwneud ag ef;
- (c) sy'n rhoi manylion sut y defnyddiwyd unrhyw roddion a gafodd yr ysgol yn y cyfnod hwnnw; ac
- (ch) sy'n datgan cyfanswm unrhyw lwfansau teithio a chynhaliadau a dalwyd i aelodau'r corff llywodraethu yn y cyfnod hwnnw.

5. Yr wybodaeth sy'n ymwneud ag asesiadau'r Cwricwlwm Cenedlaethol a gyhoeddwyd ddiweddaraf gan y corff llywodraethu yn unol â rheoliadau a wnaed o dan adran 408 o Ddeddf 1996(a).

6. Yr wybodaeth sy'n ymwneud â'r canlynol -

- (a) disgyblion a gofrestrwyd ar gyfer arholiadau cyhoeddus a chyraeddiadau'r disgyblion mewn arholiadau cyhoeddus;
- (b) y cymwysterau galwedigaethol a enillwyd gan y disgyblion; ac
- (c) cofnodion presenoldeb y disgyblion;

a ddarparwyd ddiweddaraf gan y corff llywodraethu yn unol â rheoliadau a wnaed o dan adran 537(1) o Ddeddf 1996(b).

- (c) in relation to each governor who is not an ex officio governor, the date on which his or her term of office comes to an end; and
- (d) the name, and address of the chairman of the governing body and their clerk.

3. Such information as is available to the governing body about the arrangements for the next election of parent governors.

4. A financial statement -

- (a) reproducing or summarising any financial statement of which a copy has been provided to the governing body by the local education authority under section 52 of the 1998 Act since the previous governors' report;
- (b) indicating, in general terms, how any sum made available to the governing body by the authority (including the school's budget share) in the period covered by the report was used;
- (c) giving details of the application of any gifts made to the school in that period; and
- (d) stating the total amount of any travelling and subsistence allowances paid to members of the governing body in that period.

5. The information relating to National Curriculum assessments most recently published by the governing body in accordance with regulations made under section 408 of the 1996 Act(a).

6. The information relating to -

- (a) pupils entered for public examinations and pupils' achievements in public examinations;
- (b) vocational qualifications attained by pupils; and
- (c) pupils' attendance records;

most recently provided by the governing body in accordance with regulations made under section 537(1) of the 1996 Act(b).

(a) Diwygiwyd is-adran (1) (a) o adran 408 gan baragraff 30(a) o Atodlen 7 i Ddeddf Addysg 1997 (p.44); diwygir is-adran (4)(f) yn rhagolygon gan baragraff 30(b) o'r Atodlen honno; diwygiwyd is-adran (2) (d) gan baragraff 106(b) o Atodlen 30 i Ddeddf 1998; diddymwyd is-adrannau (1)(b), (3) a (4)(b) ac (c) gan baragraff 106(a), (c) a (d)(i) o'r Atodlen honno ac Atodlen 31 i'r Ddeddf honno; a diwygiwyd is-adran (4)(d) gan baragraff 106(d)(ii) o Atodlen 30 i Ddeddf 1998. Y rheoliadau cyfredol yw Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth Ysgolion) (Cymru) 1999 (O.S. 1999/1812); gweler paragraffau 18-20 o Atodlen 2.

(b) Amnewidir adran 537(1) newydd gan baragraff 152 o Atodlen 30 i Ddeddf 1998. Y Rheoliadau cyfredol yw Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth Perfformiad Ysgolion) (Cymru) 1998 (O.S. 1998/1867 fel y'i diwygiwyd gan O.S. 1999/1470). Gweler rheoliad 9 ac Atodlenni 1, 2 a 4 i'r Rheoliadau hynny.

(a) Subsection (1) (a) of section 408 is amended by paragraph 30(a) of Schedule 7 to the Education Act 1997 (c.44); subsection (4)(f) is prospectively amended by paragraph 30(b) of that Schedule; subsection (2) (d) is amended by paragraph 106(b) of Schedule 30 to the 1998 Act; subsections (1)(b), (3) and (4)(b) and (c) are repealed by paragraph 106(a), (c) and (d)(i) of that Schedule and Schedule 31 to that Act; and subsection (4)(d) is amended by paragraph 106(d)(ii) of Schedule 30 to the 1998 Act. The current regulations are the Education (School Information) (Wales) Regulations 1999 (S.I. 1999/1812); see paragraphs 18-20 of Schedule 2.

(b) A new section 537(1) is substituted by paragraph 152 of Schedule 30 to the 1998 Act. The current Regulations are the Education (School Performance Information) (Wales) Regulations 1998 (S.I. 1998/1867 as amended by S.I. 1999/1470). See regulation 9 and Schedules 1, 2 and 4 to those Regulations.

7.-(1) Yr wybodaeth a ddarparwyd ddiweddaraf gan y corff llywodraethu yn unol â rheoliadau (a) a wnaed o dan is-adran (7) o adran 537(b) o Ddeddf 1996, gan gynnwys gwybodaeth a gyhoeddwyd gan (neu o dan drefniadau a wnaed gan) y Cynulliad Cenedlaethol o dan is-adran (6) o'r adran honno.

(2) Os yw'r wybodaeth a gyhoeddir gan (neu o dan drefniadau a wnaed gan) y Cynulliad Cenedlaethol o dan adran 537(6) o Ddeddf 1996 yn cael ei chyhoeddi yn ei ffurf lawn ac ar ffurf gryno, rhaid cynnwys yr wybodaeth lawn yn adroddiad y llywodraethwyr.

8. Yr wybodaeth sy'n ymwneud â disgyblion sy'n ymadael â'r ysgol, neu'r gyflogaeth neu'r hyfforddiant y mae disgyblion yn dechrau arnynt wrth ymadael â'r ysgol, a ddarparwyd ddiweddaraf gan y corff llywodraethu yn unol â rheoliadau(c) a wnaed o dan adran 537(1) o Ddeddf 1996.

9. Y camau a gymerwyd gan y corff llywodraethu i ddatblygu neu gryfhau cysylltiadau'r ysgol â'r gymuned (gan gynnwys cysylltiadau â'r heddlu).

10. Pa wybodaeth bynnag ynghylch unrhyw dargedau -

(a) ar gyfer gwelliannau a osodwyd gan y corff llywodraethu ynghylch perfformiad disgyblion yn yr ysgol y mae'n ofynnol ei chyhoeddi yn rhinwedd rheoliadau a wnaed o dan adran 19 o Ddeddf Addysg 1997(ch); a

(b) ar gyfer gostwng lefel absenoldebau diawdurdod ar ran disgyblion dyddiol perthnasol yn yr ysgol a osodwyd gan y corff llywodraethu yn rhinwedd rheoliadau a wnaed o dan adran 63 o Ddeddf 1998(d).

11. Mynegiad o'r canlynol mewn perthynas â'r cyfnod ers adroddiad blaenorol y llywodraethwyr -

(a) i ba raddau y cafodd nodau'r corff llywodraethu ynghylch chwaraeon yn yr ysgol eu cyrraedd; a

(b) unrhyw lwyddiannau nodedig mewn chwaraeon gan dimau'r ysgol yn ystod y cyfnod hwnnw.

12. Crynodeb o unrhyw adolygiad a gynhaliwyd gan y corff llywodraethu o ran unrhyw bolisiâu neu strategaethau a fabwysiadwyd ganddynt wrth arfer eu swyddogaethau mewn perthynas â'r ysgol ac unrhyw gamau a gymerwyd ganddynt yn dilyn adolygiad o'r fath.

(a) Gweler rheoliad 10 o O.S. 1998/1867.

(b) Diwygiwyd is-adran (7) o adran 537 gan baragraff 152 o Atodlen 30 i Ddeddf 1998.

(c) Gweler O.S. 1999/1812, Atodlen 2, paragraffau 23 a 24.

(ch) 1997 p.44. Diwygiwyd adran 19 gan baragraff 213 o Atodlen 30 i Ddeddf 1998. Y rheoliadau cyfredol yw Rheoliadau Addysg (Targedau Perfformiad Ysgolion a Thargedau Absenoldeb Diawdurdod) (Cymru) 1999 (O.S. 1999/1811).

(d) Gweler O.S. 1999/1811.

7.-(1) The information most recently provided by the governing body in accordance with regulations(a) made under subsection (7) of section 537(b) of the 1996 Act, comprising information published by (or under arrangements made by) the National Assembly under subsection (6) of that section.

(2) Where the information published by (or under arrangement made by) the National Assembly under section 537(6) of the 1996 Act is published in both full and summary form, the full information must be included in the governors' report.

8. The information relating to pupils leaving the school, or employment or training taken up by pupils on leaving the school, most recently provided by the governing body in accordance with regulations(c) made under section 537(1) of the 1996 Act.

9. The steps taken by the governing body to develop or strengthen the school's links with the community (including links with the police).

10. Such information about any targets -

(a) for improvements set by the governing body in respect of the performance of pupils at the school as is required to be published by virtue of regulations made under section 19 of the Education Act 1997(d); and

(b) for reducing the level of unauthorised absences on the part of relevant day pupils at the school as have been set by the governing body by virtue of regulations made under section 63 of the 1998 Act(e).

11. In relation to the period since the previous governors' report an indication of -

(a) the extent to which the aims of the governing body with respect to sport at the school have been attained; and

(b) any notable sporting achievements of the school's teams during that period.

12. A summary of any review carried out by the governing body in respect of any policies or strategies adopted by them in the exercise of their functions in relation to the school and of any action taken by them following such a revision.

(a) See regulation 10 of S.I. 1998/1867.

(b) Subsection (7) of section 537 is amended by paragraph 152 of Schedule 30 to the 1998 Act.

(c) See S.I. 1999/1812, Schedule 2, paragraphs 23 and 24.

(d) 1997 c.44. Section 19 is amended by paragraph 213 of Schedule 30 to the 1998 Act. The current regulations are the Education (School Performance and Unauthorised Absence Targets) (Wales) Regulations 1999 (S.I. 1999/1811).

(e) See S.I. 1999/1811.

13. Dyddiadau dechrau a diwedd pob tymor ysgol, a dyddiadau'r gwyliau hanner tymor, am y flwyddyn ysgol nesaf.

14-(1). Crynodeb o unrhyw newidiadau i'r wybodaeth sy'n cael ei chynnwys (yn unol â rheoliadau(a) a wnaed o dan adrannau 408 neu 537 o Ddeddf 1996 neu o dan adran 92 o Ddeddf 1998) yn llawlyfr yr ysgol ers i adroddiad blaenorol y llywodraethwyr gael ei baratoi.

(2) Pan fydd y Rheoliadau hynny yn ei gwneud yn ofynnol i ysgolion gyhoeddi gwybodaeth wahanol mewn llawlyfrau gwahanol, rhaid cymryd bod is-baragraff (1) yn cyfeirio at bob llawlyfr o'r fath.

13. The dates of the beginning and end of each school term, and of half-term holidays, for the next school year.

14-(1). A summary of any changes to information contained (pursuant to regulations(a) made under sections 408 or 537 of the 1996 Act or under section 92 of the 1998 Act) in the school prospectus since the previous governors' report was prepared.

(2) Where such Regulations require schools to publish different information in different prospectuses, sub-paragraph (1) shall be taken to refer to all such prospectuses.

(a) Y rheoliadau cyfredol sy'n nodi'r wybodaeth sydd i'w chynnwys mewn llawlyfrau ysgolion yw Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth Ysgolion) (Cymru) 1999 (O.S. 1999/1812).

(a) The current regulations setting out the information to be included in school prospectuses are the Education (School Information) (Wales) Regulations 1999 (S.I. 1999/1812).

© Hawlfraint y Goron 2001

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2001

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

£2.00

W/188/09/01

ON

ISBN 0-11-090334-X



9 780110 903347